Porównanie tłumaczeń Liczb 19:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko, czegokolwiek dotknie nieczysty, będzie nieczyste, a dusza dotykająca (go) będzie nieczysta aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko, czegokolwiek człowiek nieczysty dotknie, będzie nieczyste, osoba zaś, która dotknie człowieka nieczystego, sama będzie nieczysta do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czegokolwiek dotknie nieczysty, będzie nieczyste; również człowiek, który *tego* dotknie, będzie nieczysty do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czegokolwiek się dotknie nieczysty, nieczyste będzie; człowiek także, któryby się tego dotknął nieczysty będzie aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czego się kolwiek dotknie nieczysty, nieczystym uczyni, a dusza, która się dotknie czego z tych rzeczy, nieczysta będzie aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystko wreszcie, czego się dotknie nieczysty, będzie nieczyste, a także osoba, która się go dotknie, będzie nieczysta aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko, czegokolwiek dotknie nieczysty, staje się nieczyste, a osoba dotykająca go będzie nieczysta do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponadto wszystko czego się dotknie nieczysty, będzie nieczyste. Tak samo jak ten, kto by się go dotknął, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czegokolwiek dotknie nieczysty, również będzie nieczyste. Osoba, która dotknie nieczystego, też będzie nieczysta aż do wieczora”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czegokolwiek dotknie człowiek nieczysty, stanie się nieczyste. Także i osoba dotykająca nieczystego będzie zanieczyszczona do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystko, czego dotknie rytualnie skażony człowiek, stanie się rytualnie skażone. I każdy, kto go dotknie, będzie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до всього, до чого до нього доторкнеться нечистий, буде нечистим, і душа, що доторкнулася, буде нечистою до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czegokolwiek by się dotknął nieczysty będzie nieczyste; także osoba, która się go dotknie będzie nieczystą do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I to, czego dotknie nieczysty, będzie nieczyste, a dusza, która tego dotyka, będzie nieczysta aż do wieczoraʼ ”. |